

动物日记 ANIMAL DIARY



# 猫头鹰 OWL



中国少年儿童出版社  
CHINA CHILDREN'S PRESS

选题策划：雪 岗  
文字责任编辑：高荷美  
美术责任编辑：周宪彻  
装帧设计：彻 子

## 猫 头 鹰

出版发行：中国少年儿童出版社

出版人： 

文字作者：杜淡金 绘 图：周宪彻 美术编辑：彻 子

文字编辑：高荷美 翻 译：麦 秸 责任编辑：李书森

社 址：北京东四十二条 21 号 邮政编码：100708

电 话：086-010-64032266 传 真：086-010-64012262

24 小时销售咨询服务热线：086-010-84037667

印刷：北京北人羽新胶印有限责任公司 经销：新华书店

开本：787×1092 1/16 印张：1.25 印数：2000 册

2003 年 1 月北京第 1 版 2003 年 1 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-5007-6389-8/C·4978 定价：6.00 元

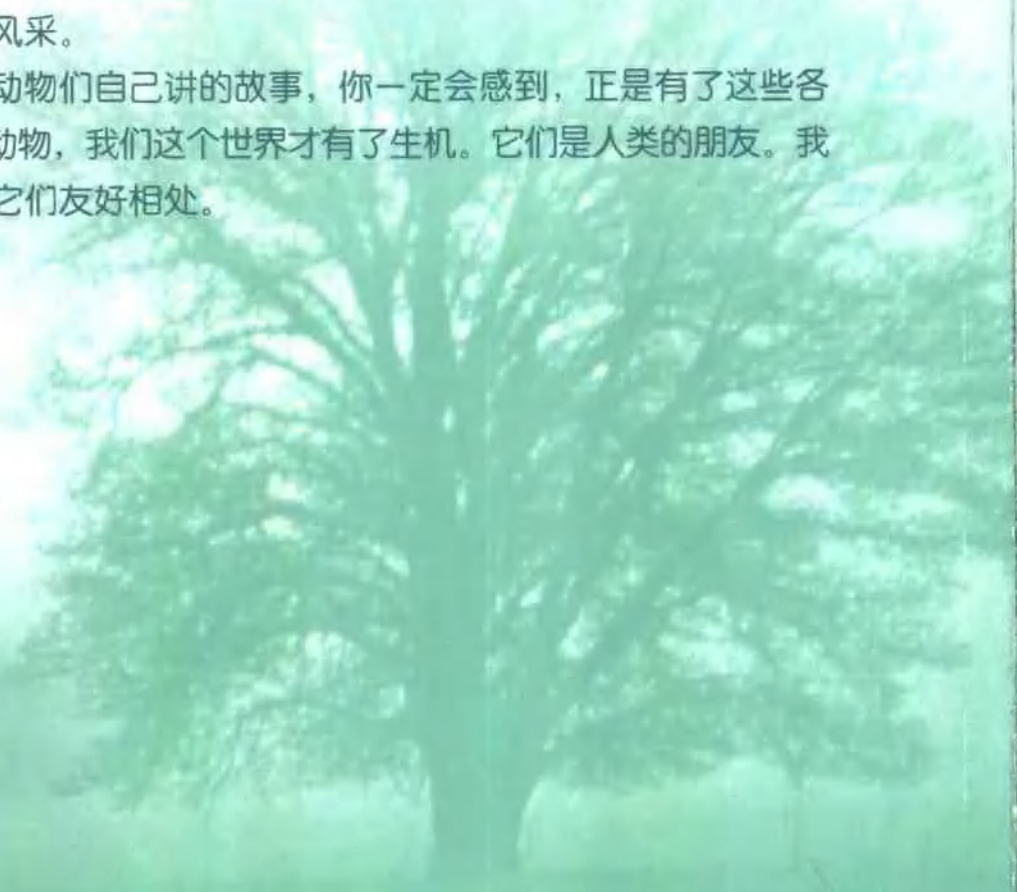
图书若有印装问题，请随时向本社出版科退换

版权所有，侵权必究。

## 编者的话

当你打开这本书的时候，你就走进了一个动物的王国。在这里，你会听到主人公们，也就是各种动物，诉说着它们一天（或数天）内的经历。多么有趣又奇特的经历啊！有觅食的紧张，有玩耍的快乐，有遭遇天敌的惊险，更有与人交往的真情……书中真实地反应了动物们的生活状况和自然习性，图画也逼真地再现了它们的风采。

听着动物们自己讲的故事，你一定会感到，正是有了这些各具特点的动物，我们这个世界才有了生机。它们是人类的朋友。我们应该和它们友好相处。





ANIMAL DIARY

年 月 日 星期 天气

动物日记

猫头鹰

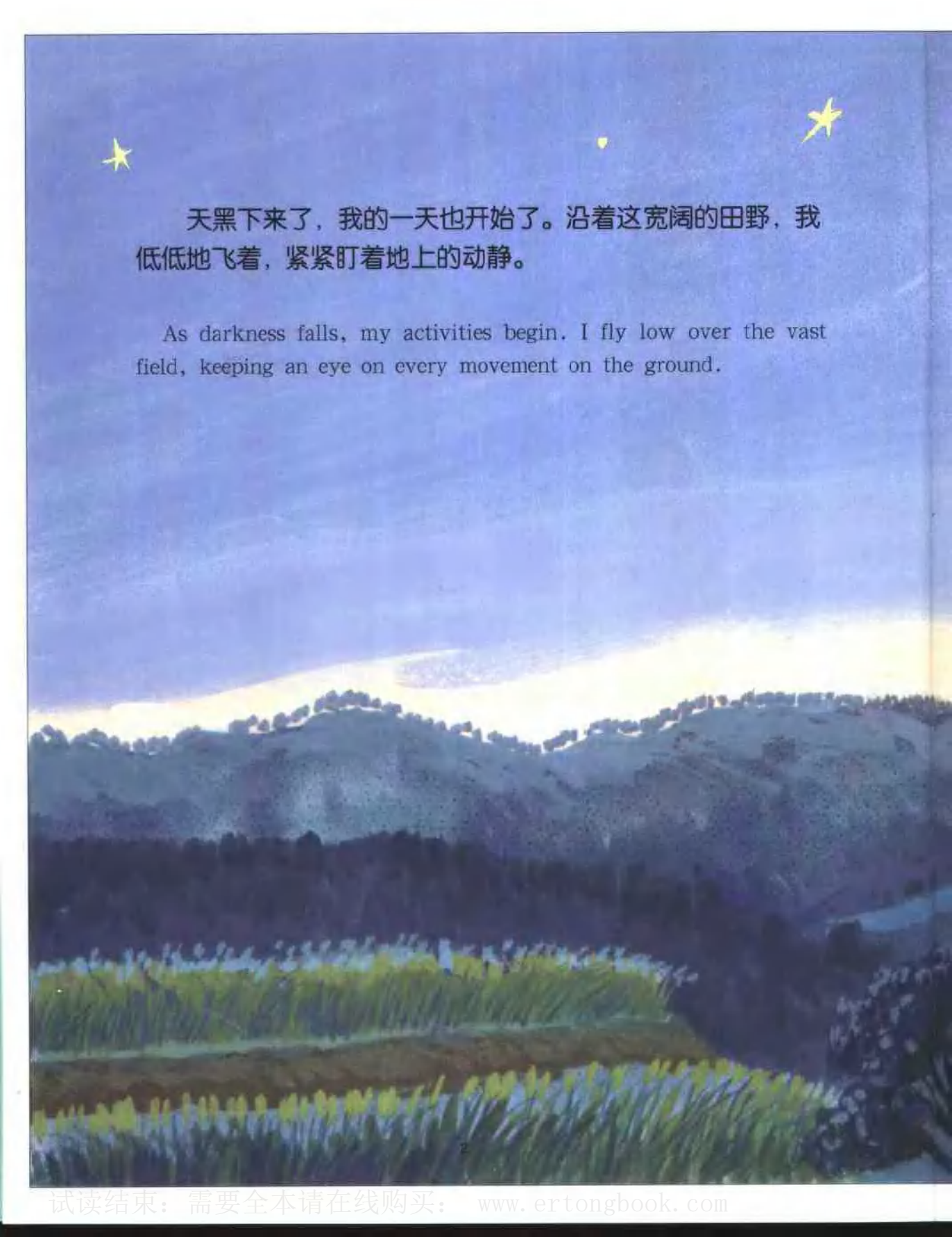
OWL

作者: 杜淡金

绘画: 周宪彻

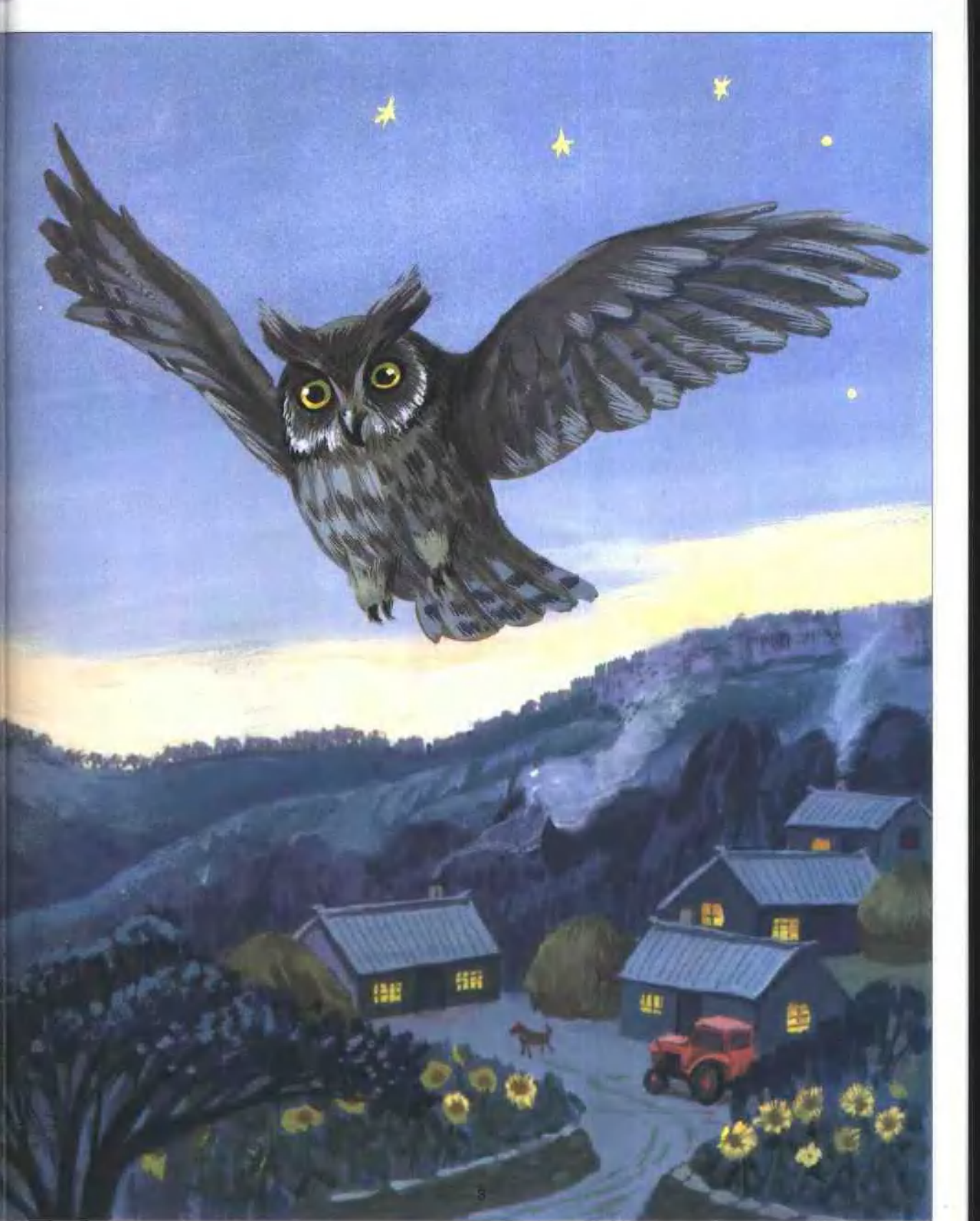
翻译: 麦 秸

中国少年儿童出版社

The background of the page is a night sky with a dark blue to purple gradient. Three yellow stars are scattered across the sky: one on the left, one in the center, and one on the right. Below the sky, a landscape is visible, featuring rolling hills and fields. The hills are dark, and the fields in the foreground are illuminated with a soft, yellowish light, suggesting a low sun or moon. The overall scene is a serene night landscape.

天黑下来了，我的一天也开始了。沿着这宽阔的田野，我低低地飞着，紧紧盯着地上的动静。

As darkness falls, my activities begin. I fly low over the vast field, keeping an eye on every movement on the ground.



发现了!几只坏东西正偷吃呢,他们正是我的美餐。我不声不响地滑行过去,他们毫无察觉。

There! Some thieves are eating the farmer's crops. They will make a good meal for me. I glide down silently. They take no notice at all.





我大叫一声，一把抓住了一只。他挣扎着，可逃不出我的利爪。我把他带到空中，连啃带咬，把他吞了。

I swoop on one of them with a hoot. He struggles in vain in my sharp claw. I bring him into the air and eat him alive.



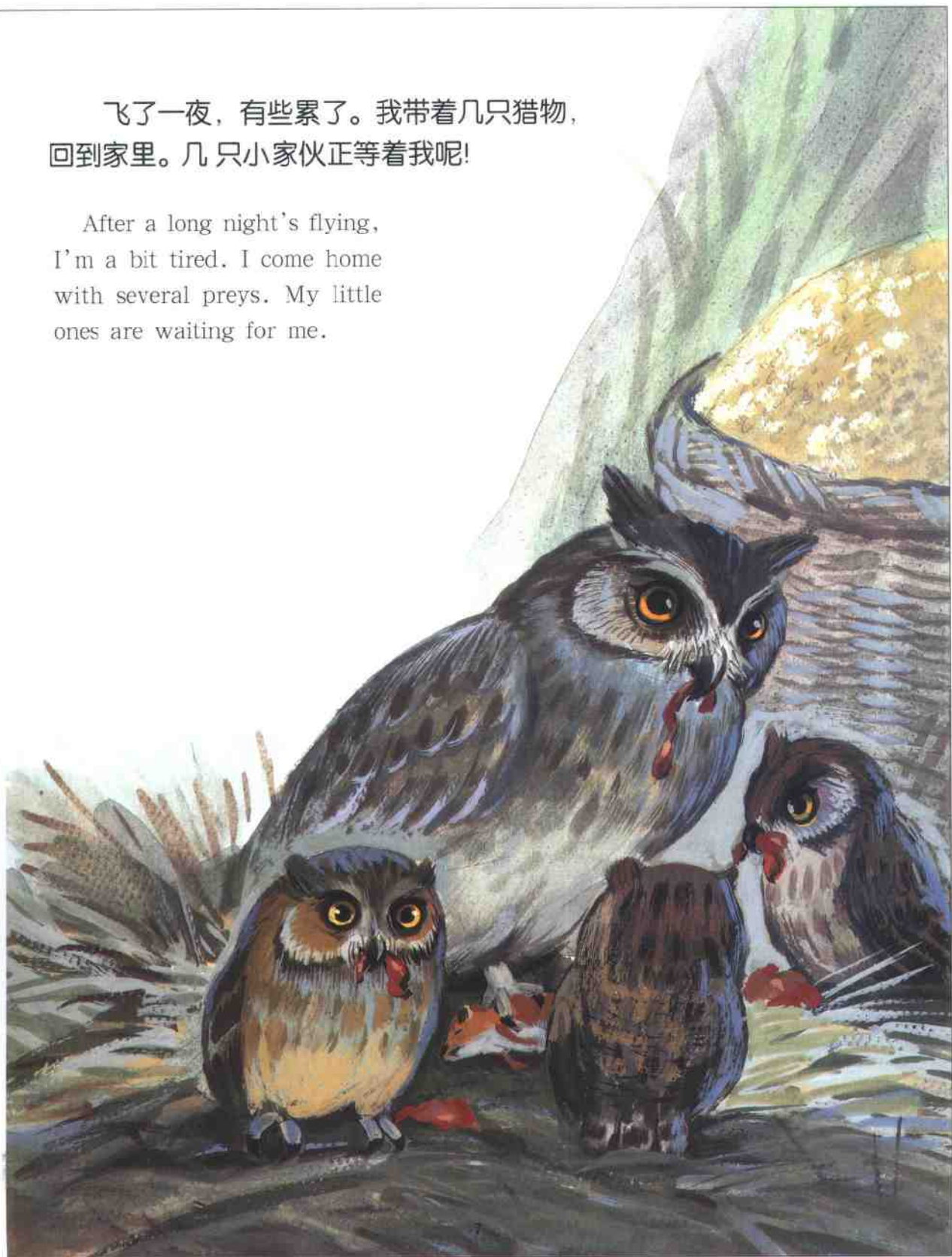


这种小蚂蚱也坏得很，可肉很好吃。我连扑带叨，消灭了不少。

These locusts are bad too. But their meat is delicious. I catch many to fill my stomach.

飞了一夜，有些累了。我带着几只猎物，  
回到家里。几只小家伙正等着我呢！

After a long night's flying,  
I'm a bit tired. I come home  
with several preys. My little  
ones are waiting for me.





我和孩子们就住在这谷仓里，这附近也常有小东西在活动。瞧，他们又要进去偷了。我带着宝宝们跟了上去。

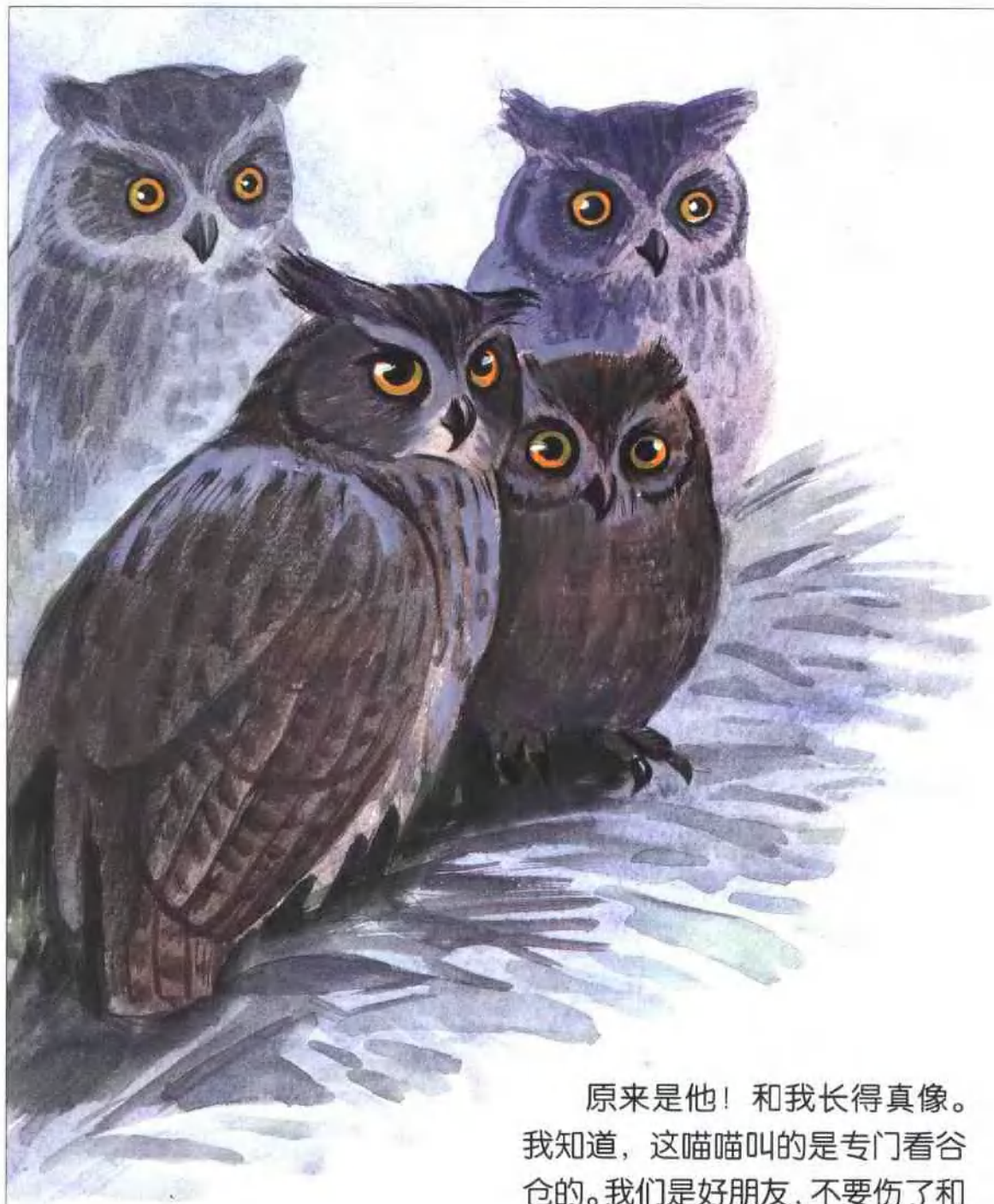
I live in this barn with my babies. There are little creatures moving around here too. Look, they are trying to steal the grains again. I follow them with my babies.



很快，我们抓住了好几只。小家伙们也学会捕食了，真叫我高兴。咦，那边是谁在盯着我们呢？

Soon we have caught a few. My babies have learned to prey. I'm very glad. Wait, who is staring at us?





原来是他！和我长得真像。  
我知道，这喵喵叫的是专门看谷  
仓的。我们是好朋友，不要伤了和  
气。“你好啊！”

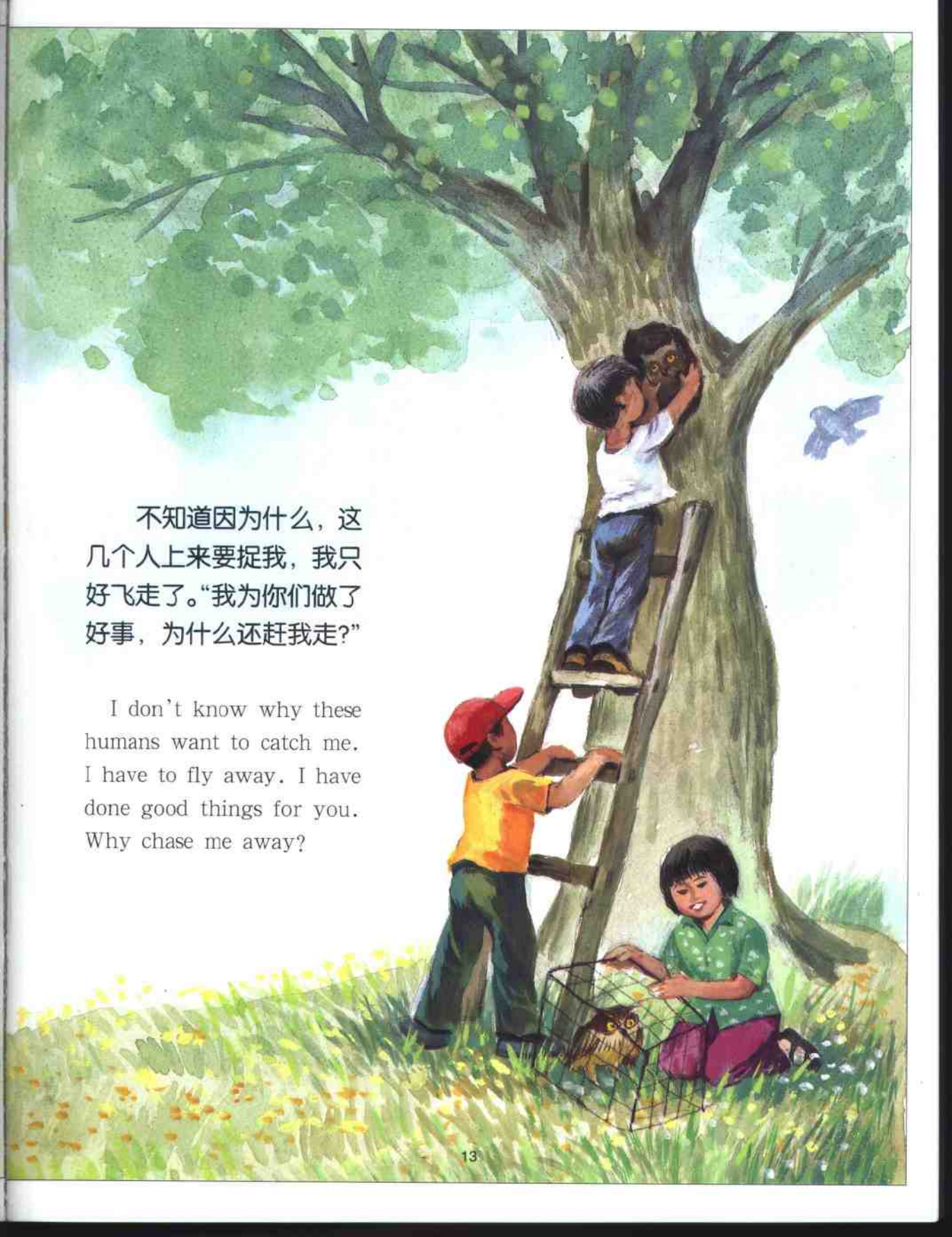
It's him! He looks so similar to me. I know this mewling guy is the guard of the barn. We are friends. Don't be impolite. "Hello!"





天亮了，我的眼睛开始模糊，该睡觉了。我让小家伙们睡在洞里，自己就在这上面养养精神吧！

The dawn is coming. My eyesight begins to blur. It's time for sleep. My babies go to bed in the nest. I will have a nap on this branch.



不知道因为什么，这几个人上来要捉我，我只好飞走了。“我为你们做了好事，为什么还赶我走？”

I don't know why these humans want to catch me. I have to fly away. I have done good things for you. Why chase me away?



我在草丛中忍了一天，天快黑了，我不放心宝宝，又飞回来。糟了，小家伙们一个也不见了。我急得大叫起来。

忽然，我听到孩子们的叫声。顺着声音，我找到这间房子，往里一瞧，原来他们都在里面呢，几个小孩正在喂他们小虫吃。

I hide in the grass for a whole day. Worried about my babies, I fly back at dusk. The worst thing happened. My babies are all gone! I cry anxiously.

Suddenly, I hear the cry of my babies. Following the sound I find this house. I look in through the window. They are all here. Several children are feeding them with insects.

